

# КОГДА ЧИТАЕШЬ БАБЕЛЯ

Было время, когда в Тбилиси часто заезжали мастера художественного слова: мы слушали В. Аксенова, Э. Каминку, С. Кочаряна... Теперь жанр художественного слова почему-то довольно редок в концертных программах. Может быть, потому тбилисские поклонники этого жанра, вообще с осторожностью относящиеся к новым именам, охотно пошли на концерт Петра Киселева, лауреата украинских конкурсов. Да и программа концерта не могла оставить равнодушными тех, кто знает и понимает, как благодатна для чтеца сочная проза Бабеля. Благодатна-то благодатна, но и много подводных рифов таит она: чрезмерное обыгрывание интонационной характерности диалогов бабелевских героев грозит низведением художественного произведения до уровня анекдота.

Очевидно актер, чувствуя это, попытался уйти от при-

вычных для рассказов Бабеля интонаций. Увы! Вместе с водой оказался выплеснутым и ребенок: все своеобразие удивительно образной бабелевской прозы погребло в скороговорке диалогов. П. Киселев не сумел (или не захотел) отделить великолепные лирические куски авторской прозы от колоритной речи персонажей, и так потерялась ирония, пронизывающая рассказы, придающая им определенный смысл. И если в первом отделении концерта, в которое входили рассказы из «Конармии», где повествование ведется от первого лица («Соль», «Измена», «Жизнеописание Павличенки, Матвея Родионича»), этот просчет обернулся лишь однообразием пересказа, то во втором отделении, когда чтец приступил к «Одесским рассказам», Бабель просто исчез из хорошо знакомых нам фраз.

Игнорируя знаменитый одесский речевой колорит,

П. Киселев, однако, делал неожиданные ударения, нажимы в тех местах, где можно вызвать смех у слушателей, и даже приостанавливался после этого, как конференсье после удачной, по его мнению, остроты.

И еще один серьезный упрек актеру, лауреату нескольких конкурсов: довольно часто он отходил от оригинала. Это особенно непрослительно, когда читаешь Бабеля, писателя, который был очень строг к себе, писал медленно, выверяя каждое слово. К тому же чтец отнес к «Одесским рассказам» «Ди Грассо» — произведение, не входящее в этот цикл.

И многие, придя домой, возможно, вновь открыли томик любимого писателя, чтобы прикоснуться к его ослепительным новеллам самим, без посредника...

Р. ТОЛИЯ.

21 Окт 1988  
ТБИЛИСИ